

ING Corporate Card Terms and Conditions

Valid from May 2010

ING Vállalati Kártya Általános Szerződési Feltételek

Hatályos: 2010 májusától

Definitions

The defined terms in these ING Corporate Card Terms and Conditions will have the meanings assigned below.

Account

The (bank) account designated by the Company to which all amounts, paid or withdrawn with the Card(s) and all other fees and/or charges payable by the Company under the Agreement, these Terms and Conditions and/or the Fees and Charges Brochure, are debited by or on behalf of the Bank.

Agreement

The duly signed application form for the ING Corporate Card Programme and any other agreement between the Bank and the Company relating to the provision of payment services resulting from use of the Card(s).

Available Limit

The maximum amount which the Cardholder can spend at any given moment in time, as specified in article 4.4.

Bank

ING Bank N.V.

Card(s)

Each ING Corporate Card bearing the MasterCard logo issued by the Bank at the request of the Company.

Card Data

All data which is recorded on the physical Card.

Cardholder

The person authorised by the Company to use the Card issued by or on behalf of the Bank.

Card Limit

The maximum amount which can be spent with the Card within a given period.

Company

The company to which Card(s) is/are issued by or on behalf of the Bank in accordance with these Terms and Conditions.

Company Limit

The amount allocated by the Bank to the Company, constituting the maximum that may be spent with the Card(s) within a given period.

Meghatározások

Az itt felsorolt kifejezéseknek jelen ING Vállalati Kártya Általános Szerződési Feltételeiben az alábbiakban ismertetett jelentésük van.

Számla

A Társaság által kijelölt (bank)számla, amelyre a Bank által vagy nevében terhelésre kerül a Kártyával (Kártyákkal) fizetett vagy felvett minden összeg, valamint a Szerződés, a jelen Általános Szerződési Feltételek és/vagy a Kondíciós Lista alapján az Ügyfél által fizetendő összes egyéb díj és/vagy költség.

Szerződés

A Ügyfél által cégszerűen aláírt ING Vállalati Kártya Programhoz kapcsolódó igénylő űrlap, valamint a Bank és a Társaság közötti, a Kártya (Kártyák) használatából eredő pénzforgalmi szolgáltatások nyújtására vonatkozó bármilyen más megállapodás.

Rendelkezésre Álló Limit

Az a maximális összeg, amely a Kártyabirtokosnak egy adott időpontban a rendelkezésére áll, a 4.4 pontban részletezettek szerint.

Bank

ING Bank N.V.

Kártya (Kártyák)

A Bank által a Társaság kérésére kibocsátott ING Vállalati Kártya, amelyen a MasterCard logó szerepel.

Kártyaadatok

A Kártyán tárolt valamennyi adat.

Kártyabirtokos

Az a személy, akit a Társaság feljogosított a Bank által vagy nevében kibocsátott Kártya használatára.

Kártyalimit

Egy adott időszakra vonatkozóan a Kártyával elkölthető maximális összeg.

Társaság

Azon társaság, akinek részére a Bank által vagy a Bank nevében kerül Kártya (Kártyák) kibocsátásra a jelen Általános Szerződési Feltételekkel összhangban.

Vállalati Limit

A Bank által a Társasághoz rendelt azon maximális összeg, amely adott időszakon belül a Kártyával (Kártyákkal) elkölthető.

Fees and Charges Brochure

The brochure containing the fees and charges related to the ING Corporate Card Programme as amended, supplemented or reformulated from time to time and posted on the Bank's Website.

General Banking Terms and Conditions

The General Banking Terms and Conditions formulated by the Dutch Banking Association.

MCC

The Merchant Category Code assigned to a Payment Transaction denoting the type of business at which the Payment Transaction has been executed.

Merchant

A company accepted by MasterCard which is the intended ultimate recipient of the funds to which a Payment Transaction relates.

Payment Instruction

The instruction given by the Cardholder using his or her Card to execute a Payment Transaction.

Payment Instrument

The set of procedures and tools agreed between the Bank and the Company which the Cardholder uses to issue a Payment Instruction to the Bank.

Payment Service

The service provided by the Bank to the Company whereby a Cardholder may perform Payment Transactions with a Card.

Payment Transaction

An action initiated by a Cardholder using the Card to execute payments or withdraw cash against the Available Limit.

PIN

The Personal Identification Number which may be required when using a Card to identify the Cardholder.

Terms and Conditions

These ING Corporate Card Terms and Conditions as amended, supplemented or reformulated from time to time.

Website

The website designated by the Bank on which the information specified in these Terms and Conditions can be found.

Kondíciós Lista

Azon hatályos, időről időre módosított és kiegészített hirdetmény, amely az ING Vállalati Kártya Programra vonatkozóan tartalmazza a díjakat és költségeket. Az aktuális Kondíciós Lista megtalálható a Bank Honlapján.

Általános Banki Szerződési Feltételek

A Holland Bankszövetség Általános Banki Szerződési Feltételei.

MCC

Merchant Category Code (Kereskedői Kategória Kód): egy adott Fizetéshez hozzárendelt, a Fizetés helye kereskedőjének típusát jelölő kód.

Kereskedő

A MasterCard által elfogadott azon társaság, aki az adott Fizetéshez kapcsolódó pénzeszközök célzott végső jogosultja.

Fizetési Megbízás

A Kártyabirtokos által a Kártya használatával Fizetés céljára adott megbízás.

Fizetési Eszköz

A Bank és a Társaság által jóváhagyott eljárások és eszközök, melyeket a Kártyabirtokos a Banknak adott Fizetési Megbízása adásakor használ.

Pénzforgalmi Szolgáltatás

A Bank által a Társaság részére nyújtott szolgáltatás, amelynek keretében a Kártyabirtokos a Kártya segítségével Fizetéseket bonyolíthat le.

Fizetés

A Kártyabirtokos által kezdeményezett, a Kártya használatával a Rendelkezésre Álló Limit erejéig végrehajtott fizetési művelet vagy készpénzfelvétel.

PIN kód

Personal Identification Number (Személyes Azonosító Kód), amelyre a Kártya használat során szükség lehet a Kártyabirtokos azonosítása céljából.

Általános Szerződési Feltételek

Az ING Vállalati Kártya jelen Általános Szerződési Feltételei és annak időről időre módosított, kiegészített változatai.

Honlap

A Bank által kijelölt honlap, melyen az Általános Szerződési Feltételekben meghatározott információk találhatóak meg.

ING Corporate Card Terms and Conditions

Valid from May 2010

General

1 Applicable Terms and Conditions

1.1 The Company concludes an Agreement with the Bank for the use of a Card. These Terms and Conditions form part of that Agreement.

1.2 These Terms and Conditions are applicable to the use of Cards issued by the Bank.

1.3 If not agreed otherwise in these Terms and Conditions, the General Banking Terms and Conditions are applicable.

1.4 The Bank is bound by the rules set by MasterCard. In case of discrepancies between the Agreement or these Terms and Conditions and the MasterCard rules, the Bank will execute the Payment Service on the basis of the MasterCard rules.

1.5 The Company will ensure that the Cardholder is acquainted with these Terms and Conditions.

1.6 The Cardholder is bound, as is the Company, by the provisions of these Terms and Conditions. If the Cardholder fails to comply with these Terms and Conditions, he or she will be liable to the Bank. However, the Company will still be liable to the Bank for fulfilment by the Cardholder of all obligations pursuant to the Agreement, these Terms and Conditions and all transactions with the Card.

1.7 During the term of the Agreement, the Company may request the Bank to supply these Terms and Conditions in hard copy.

2 Application

2.1 The Agreement will enter into force by activation of the first Card after the application form has been duly signed by one or more authorised representatives of the Company and the Card(s) have been sent to the Company or the Cardholder by the Bank.

2.2 The Company will provide the Bank with adequate written evidence of its creditworthiness. The Company warrants that this information and other information provided in connection with the application is correct.

2.3 By signing the application form, the Cardholder accepts and undertakes to comply with these Terms and Conditions.

2.4 The Company will ensure and warrants that the Card(s) is/are used in accordance with these Terms and Conditions as from the time when the Card is placed at the Cardholder's disposal. The Company is liable for the consequences of non-compliance by the Cardholder with these Terms and Conditions.

ING Vállalati Kártya Általános Szerződési Feltételek

Hatályos: 2010 májusától

Általános megjegyzések

1 Az Általános Szerződési Feltételek alkalmazása

1.1 A Társaság Szerződést köt a Bankkal a Kártya használatára. A jelen Általános Szerződési Feltételek e Szerződés részét képezik.

1.2 A jelen Általános Szerződési Feltételeket a Bank által kibocsátott Kártyák használatára kell alkalmazni.

1.3 Amennyiben a jelen Általános Szerződési Feltételektől eltérően nem rendelkeznek, az Általános Banki Szerződési Feltételeket kell alkalmazni.

1.4 A Bankra nézve a MasterCard által előírt szabályok kötelezőek. Amennyiben a Szerződés vagy a jelen Általános Szerződési Feltételek, illetve a MasterCard előírásai között ellentmondás áll fenn, úgy a Bank a Pénzforgalmi Szolgáltatást a MasterCard szabályai alapján végzi el.

1.5 A Társaság köteles gondoskodni arról, hogy a Kártyabirtokos megismerje a jelen Általános Szerződési Feltételeket.

1.6 A Kártyabirtokosra – hasonlóan a Társasághoz – a jelen Általános Szerződési Feltételek rendelkezései kötelezőek.

Ha a Kártyabirtokos nem teljesíti a jelen Általános Szerződési Feltételekben foglaltakat, azokért a Bank felé saját maga felel. A Bank felé azonban a Társaság is felelősséggel tartozik a Kártyabirtokos a Szerződésen, a jelen Általános Szerződési Feltételeken alapuló, illetve a Kártyával végrehajtott műveletekhez kapcsolódó valamennyi kötelezettségének teljesítéséért.

1.7 A Szerződés időtartama alatt a Társaság kérheti, hogy a Bank nyomtatott formában is bocsássa rendelkezésére a jelen Általános Szerződési Feltételeket.

2 Igénylés

2.1 A Szerződés az első kártya aktiválásával lép hatályba, miután az Ügyfél egy vagy több felhatalmazott képviselője cégszerűen aláírta a kártyaigénylő lapot, és a Bank megküldte a Kártyát (Kártyákat) a Társaságnak vagy a Kártyabirtokosnak.

2.2 A Társaság a Bank rendelkezésére bocsátja hitelképességét igazoló írásos bizonyítékait. Az Ügyfél szavatolja, hogy ez az információ, valamint az igényléssel kapcsolatban közölt egyéb információk helytállóak.

2.3 Az igénylőlap aláírásával a Kártyabirtokos elfogadja a jelen Általános Szerződési Feltételeket, és vállalja azok teljesítését.

2.4 Az Ügyfél gondoskodik arról és szavatol azért, hogy a Kártyát (Kártyákat) a jelen Általános Szerződési Feltételeknek megfelelően használják a Kártyának a Kártyabirtokos rendelkezésére bocsátásától. A Társaság felel azért, ha a Kártyabirtokos nem tartja be a jelen Általános Szerződési Feltételeket.

The product

3 Cards

- 3.1 Cards – whether or not in combination with a PIN or signature – are Payment Instruments.
- 3.2 The Bank will determine how the name of the Cardholder and the name of the Company will be specified on the Card.
- 3.3 The Cardholder will sign the Card in the space provided immediately upon receipt of the Card.
- 3.4 The Card – whether or not in combination with a PIN – is strictly personal and non-transferable.
- 3.5 The Card will remain the property of the Bank. The Cardholder must return the Card to the Bank immediately on its request.
- 3.6 The Card may not be altered or copied.
- 3.7 The Card is valid until the end of the expiry date (month and year) stated thereon, save as stated otherwise in these Terms and Conditions. The Bank may shorten or lengthen the period of validity of the Card at any time.
- 3.8 Before the Card expires, the Cardholder will receive a new Card from the Bank. To prevent misuse, the old Card must be destroyed (by cutting the Card, including the chip, in two).

Limits

4 Company Limit, Card Limit and Available Limit

- 4.1 The Bank will allocate a Company Limit to the Company, which the Company may freely assign to its Cardholders by setting a Card Limit for each Card. The Bank is authorised at all times to vary the Company Limit applicable to the Company or the Card Limit applicable to a Card. The Bank will notify the Cardholder and the Company as soon as possible in that case.
- 4.2 Only the Company may request an increase of the Company Limit. In its assessment of any request to raise the Company Limit, the Bank may require the Company to provide further information and documents in addition to the information and documents of which it already has knowledge.
- 4.3 The Bank will execute Payment Instructions given by the Cardholder using the Card only if the Available Limit on the Card permits and the Company Limit is not exceeded as a result of the execution of the Payment Instruction.
- 4.4 The Available Limit on a Card can be calculated by deducting from the Card Limit the total of the completed and future Payment Transactions for which a reservation has been made during the relevant period.
- 4.5 The use of a Card is subject to general spending limits, amongst other things in the form of minimum and/or maximum amounts for which Payment Transactions can be executed using the Card. Information can be found on the Bank's Website.
- 4.6 The Bank may vary the general spending limits without notice with immediate effect.

A termék

3 Kártyák

- 3.1 A Kártyák – PIN-kóddal ill. aláírással kombinálva, vagy anélkül – Fizetési Eszköznek minősülnek.
- 3.2 A Bank határozza meg, hogy a Kártyabirtokos és a Társaság neve hogyan jelenjen meg a Kártyán.
- 3.3 A Kártyabirtokos a Kártya átvételekor azonnal aláírja a Kártyát az erre biztosított helyen.
- 3.4 A Kártya – PIN-kóddal kombinálva vagy anélkül – szigorúan személyhez kötött, és át nem ruházható.
- 3.5 A Kártya a Bank tulajdonát képezi. A Bank kérésére a Kártyabirtokosnak haladéktalanul vissza kell szolgáltatnia a Kártyát a Bank részére.
- 3.6 A Kártyát nem lehet megváltoztatni vagy lemásolni.
- 3.7 A Kártya a rajta feltüntetett lejáratási időpont (év és hónap) végéig érvényes, kivéve, ha a jelen Általános Szerződési Feltételek eltérően rendelkeznek. A Bank bármikor lerövidítheti vagy meghosszabbíthatja a Kártya érvényességének időtartamát.
- 3.8 A Kártya lejáratára előtt a Kártyabirtokos új Kártyát kap a Banktól. A visszaélések megelőzése érdekében a régi Kártyát meg kell semmisíteni (olyan módon, hogy a Kártyát a csipvel együtt kétfelé vágják).

Limitek

4 Vállalati Limit, Kártyalimit és Rendelkezésre Álló Limit

- 4.1 A Társaság részére a Bank Vállalati Limitet állapít meg, melyet a Társaság saját döntése oszt szét a Kártyabirtokosok között, az egyes Kártyákra történő Kártyalimitek meghatározásával. A Bank bármikor jogosult megváltoztatni a Társaságra vonatkozó Vállalati Limitet vagy a Kártyára vonatkozó Kártyalimitet. Ebben az esetben a Bank a lehető leghamarabb értesíti a Kártyabirtokost és az Ügyfelet.
- 4.2 A Vállalati Limit felemelését csak a Társaság kérheti. A kérés elbírálása során a Bank a Társaságtól további információkat és dokumentumokat kérhet, az általa már ismert információkon és dokumentumokon túlmenően.
- 4.3 A Bank csak akkor hajtja végre a Kártyát használó Kártyabirtokos által adott Fizetési Megbízásokat, ha azt a Kártyán lévő Rendelkezésre Álló Limit lehetővé teszi, és a teljesítéssel nem haladja meg a Vállalati Limitet.
- 4.4 A Kártyán lévő Rendelkezésre Álló Limit megegyezik a Kártyalimitnek a már teljesített illetve a jövőben teljesítendő – ám a vonatkozó időszakban már foglalásban lévő – Fizetési Műveletekkel csökkentett összegével.
- 4.5 A Kártyával történő Fizetési Műveletek során az általános felhasználási limitek irányadóak, így többek között a Kártyára vonatkozó általános felhasználási minimum és/vagy maximum limitösszegek. Az ezzel kapcsolatos információk megtalálhatók a Bank Honlapján.
- 4.6 A Bank értesítés nélkül, azonnali hatállyal megváltoztathatja az általános felhasználási limiteket.

Programme Administrator(s) and Cardholders

5 Programme Administrator(s)

5.1 The Company authorises the programme administrator(s) designated on the application form to perform administrative acts under the Agreement within the limits of the authority vested in the programme administrator by the Company.

5.2 When giving notification by telephone of changes or variations, the Bank will identify the programme administrator on the basis of security questions. The Company must notify the Bank in writing of any change of programme administrator or variation of a programme administrator's authority.

6 Cardholders

6.1 The Company consents to the use of the Card(s) by the Cardholder(s) and authorises the Cardholder(s) to use the Card(s) for Payment Transactions.

6.2 The Company warrants that the Card will be used exclusively for business purposes approved by the Company.

7 Withdrawal of Cardholder's authorisation

7.1 The Company is required to notify the Bank in writing, using the form intended for that purpose, if a Cardholder leaves the Company's service or is deceased or if any other circumstance arises which leads to withdrawal of the Cardholder's authority to use the Card.

7.2 On receipt of such notification, the Bank will block the relevant Card. The Company must in all cases seize the Card, destroy it (by cutting the Card, including the chip, in two) and take steps to prevent misuse.

7.3 Until the written notification is received by the Bank, the Company will be fully liable for any use of the relevant Card and for financial damages resulting from loss, theft or misuse of the relevant Card.

7.4 If the Cardholder executes a Payment Transaction shortly before or after the Company withdraws the authority to use the Card, the Bank may still execute the Payment Transaction if it is not reasonably within its power to prevent it.

Security

8 General

8.1 The Company will ensure and warrants that the Cardholder will keep the Card safe and the allocated PIN secure and will fulfil all requirements with respect to the security and use of the Card that are applicable under the Agreement and these Terms and Conditions.

8.2 The Cardholder must take all conceivable measures to keep his/her Card and PIN safe and to use them in a secure manner. The measures that the Cardholder is required to take in all cases are stipulated in the following articles. The Bank is entitled to issue further requirements in this respect at any time.

8.3 Where the terms 'others' or 'another person' are used in

Programfelelős(ök) és Kártyabirtokosok

5 Programfelelős(ök)

5.1 A Társaság felhatalmazza az igénylőlapon kijelölt egy vagy több programfelelőst, hogy a Társaság által a ráruházott jogkör keretén belüli adminisztratív feladatokat ellássa, a Szerződésnek megfelelően.

5.2 Telefonon történő változásbejelentés, módosítás esetén a Bank biztonsági kérdések alapján azonosítja a programfelelőst. A Társaság köteles írásban értesíteni a Bankot, ha változik a programfelelős személye, vagy megváltoztatja valamelyik programfelelős jogkörét.

6 Kártyabirtokosok

6.1 A Társaság hozzájárul a Kártya (Kártyák) Kártyabirtokos(ok) általi használatához, és felhatalmazza a Kártyabirtokos(oka)t, hogy Fizetési Tranzakciókat végezzen(ek) a Kártyával (Kártyákkal).

6.2 Az Ügyfél szavatol azért, hogy a Kártyát kizárólag a Társaság által jóváhagyott üzleti célokra fogják használni.

7 A Kártyabirtokos felhatalmazásának visszavonása

7.1 A Társaság köteles a Bankot írásban, az e célra szolgáló űrlap felhasználásával értesíteni, ha valamelyik Kártyabirtokossal fennálló jogviszonya megszűnik, a Kártyabirtokos elhalálozik, vagy más olyan körülmény merül fel, amely miatt vissza kell vonni a Kártyabirtokosnak a Kártya használatára vonatkozó felhatalmazását.

7.2 A Bank ezen értesítés kézhez vételét követően letiltja az adott Kártyát. A Társaságnak mindegyik esetben be kell vonnia és meg kell semmisítenie a Kártyát (a Kártya a csippennyel együtt történő kétfelé vágásával), továbbá gondoskodnia kell a visszaélések megelőzéséről.

7.3 Az értesítés Bank általi kézhez vételéig a Társaság felel az érintett Kártya használatáért, valamint az ilyen Kártya elvesztéséből, ellopásából vagy az azzal kapcsolatos visszaélésekből eredő károkért.

7.4 Ha a Kártyabirtokos felhatalmazásának Társaság általi visszavonását közvetlenül megelőzően vagy közvetlen azt követően Fizetési Műveletet hajt végre, a Bank jogosult a Fizetési Műveletet teljesíteni, kivéve ha annak megakadályozására ésszerűen lehetősége lett volna.

Biztonság

8 Általános rendelkezések

8.1 A Társaság gondoskodik arról és szavatol azért, hogy a Kártyabirtokos a Kártyát és a hozzá tartozó PIN kódot biztonságban tartsa, továbbá a Szerződés illetve a jelen Általános Szerződési Feltételeknek a Kártyára vonatkozó biztonsági és használati előírásait betartsa.

8.2 A Kártyabirtokosnak minden lehetséges intézkedést meg kell tennie a Kártya és PIN-kód biztonságban tartása és biztonságosan használata érdekében, melyek a következők. A Bank bármikor jogosult erre vonatkozó további követelményeket előírni.

8.3 A következő pontokban szereplő „mások” vagy „más személy” idegenekre, partnerekre, gyermekekre,

the following articles, they refer to strangers as well as to partners, children, family members, friends, housemates, visitors and colleagues.

8.4 Bank employees will never ask the Cardholder to disclose his/her PIN to them.

9 Safekeeping

9.1 The Cardholder must keep the Card secure at all times. The following rules apply:

- the Card must not be stored where others can see it;
- the Card must not be stored where others can gain access to it unnoticed;
- the Cardholder must ensure that others cannot see the Card or where it is kept (such as a wallet) when not in use; and
- the Cardholder must take care not to lose the Card.

9.2 The Cardholder must keep the PIN secure at all times. The following rules apply:

- the letter containing the PIN must be destroyed immediately after reading;
- the Cardholder must memorise the PIN and must not write it down;
- if the Cardholder genuinely cannot remember the PIN, a memory aid may be created in a form which others cannot decipher.
- the memory aid must not be written on or kept with the Card; and
- the PIN must be kept secret and must not be shown or told to others.

10 Secure use

10.1 The Cardholder must always use the Card in a safe and secure manner. The following rules apply:

- the Cardholder must never give the Card to another person, not even a person serving the Cardholder; this is only allowed if the Cardholder is using the Card at a payment terminal or ATM and he/she keeps the Card in sight;
- the Cardholder must not lose sight of the Card until it is securely stored again;
- after using the Card, the Cardholder must always check that his/her own card has been returned;
- if instructions are given on the payment terminal or ATM for checking that the terminal or ATM is secure, they must be strictly observed by the Cardholder;
- the Cardholder must contact the Bank immediately if the Card is not returned after a payment has been made or cash has been withdrawn;
- the Cardholder may not use the Card if he/she suspects or knows that it may be insecure in a given situation to do so; and
- the Cardholder must not allow him/herself to be distracted when using the Card.

10.2 The Cardholder must always use the PIN in a safe and secure manner. The following rules apply:

- the Cardholder must ensure that others cannot see the PIN when this is entered, for example at a payment terminal or ATM;
- when entering the PIN, the Cardholder must shield the keyboard as far as possible with his/her free hand and

családtagokra, barátokra, lakótársakra, látogatókra és munkatársakra vonatkoznak.

8.4 A Bank dolgozói soha nem kérik a Kártyabirtokostól a PIN kódját.

9 Biztonságos őrzés

9.1 A Kártyabirtokos köteles mindenkor biztonságban tartani a Kártyát.

Az alábbi szabályokat kell alkalmazni:

- a Kártyát nem szabad olyan helyen tárolni, ahol mások láthatják;
- a Kártyát nem szabad olyan helyen tárolni, ahol mások észrevétlenül hozzáférhetnek;
- a Kártyabirtokosnak biztosítania kell, hogy mások ne láthassák a Kártyát, vagy azt, hogy hol tartja (pl. levéltárcában), amikor nincs használatban; valamint
- a Kártyabirtokosnak vigyáznia kell, nehogy elveszítse a Kártyát.

9.2 A Kártyabirtokos köteles mindenkor biztonságban tartani a PIN-kódot.

Az alábbi szabályokat kell alkalmazni:

- a PIN kódot tartalmazó levelet elolvasás után nyomban meg kell semmisíteni;
- a Kártyabirtokosnak meg kell jegyeznie a PIN kódot, és nem szabad felírnia;
- ha a Kártyabirtokos nem tudja megjegyezni a PIN-kódot, emlékeztetőt lehet létrehozni olyan formában, amit mások nem tudnak megfejteni.
- az emlékeztetőt nem szabad ráírni a Kártyára vagy azzal együtt tartani; és
- a PIN kódot titokban kell tartani, és nem szabad másoknak megmutatni vagy megmondani.

10 Biztonságos használat

10.1 A Kártyabirtokosnak mindig biztonságosan kell használnia a Kártyát. Az alábbi szabályokat kell alkalmazni:

- a Kártyabirtokos soha nem adhatja oda a Kártyát más személynek, még olyan személynek sem, aki a Kártyabirtokos szolgálatában áll; ez csak akkor engedélyezett, ha a Kártyabirtokos egy fizetési terminálon vagy ATM-nél használja a Kártyát és ezt a másik személy szemmel kíséri;
- a Kártyabirtokosnak a Kártya útját a Kártya újbóli biztonságba helyezéséig figyelemmel kell kísérenie;
- a Kártya használata után a Kártyabirtokosnak mindig ellenőriznie kell, hogy a saját kártyáját adták-e vissza;
- ha a fizetési terminálon vagy ATM-nél utasítást adnak annak ellenőrzésére, hogy a terminál vagy az ATM biztonságos-e, ezeket a Kártyabirtokosnak szigorúan követnie kell;
- a Kártyabirtokosnak haladéktalanul kapcsolatba kell lépnie a Bankkal, ha a Kártyát a fizetés teljesítése vagy a pénzfelvétel után nem kapja vissza;
- a Kártyabirtokos nem használhatja a Kártyát, ha gyanítja vagy tudja, hogy ez az adott helyzetben esetleg nem biztonságos; és
- a Kártyabirtokos nem engedheti meg, hogy a figyelmét eltereljék, amikor a Kártyát használja.

10.2 A Kártyabirtokosnak mindig biztonságosan kell használnia a PIN kódot. Az alábbi szabályokat kell alkalmazni:

- a Kártyabirtokosnak biztosítania kell, hogy mások ne láthassák a PIN kódot, amikor például egy fizetési

- body; and
- the Cardholder must not allow another person to help him/her entering the PIN.

11 Checking

The Cardholder must regularly check the safety and use of the Card:

- a check must be made at least once a day that his/her own Card is still in the Cardholder's possession; and
- debit and credit entries must be checked in the secure online banking system or on the periodic Card statements.

12 Instructions

The Bank is entitled directly or indirectly to issue instructions on the use of the Card and/or PIN which must be obeyed by the Company and the Cardholder. The Company will ensure and warrants that the Cardholder is aware of instructions issued to the Company.

Use of the Card

13 General

13.1 Using the Card bearing the MasterCard logo, the Cardholder may execute Payment Transactions in one of the ways described in the following articles which is appropriate to the payment terminal, ATM or medium available at the Merchant for the execution of Payment Transactions.

13.2 The Bank and the Company may agree that Payment Transactions may only be executed or that no Payment Transactions may be executed with a Merchant falling into specified categories of MCCs.

13.3 The Bank is not responsible for checking the allocation of MCCs to a Merchant and will not be liable to the Company for any loss arising out of the incorrect or incomplete allocation of MCCs.

14 Payments and cash withdrawals with the PIN

14.1 The Cardholder may make payments and cash withdrawals, using the Card in combination with the PIN, at payment terminals and ATMs bearing the MasterCard logo.

14.2 When using the Card in combination with the PIN to make a payment, the Cardholder gives the Bank consent to execute the Payment Instruction by entering the PIN and pressing the confirmation key on the payment terminal. The Cardholder cannot subsequently revoke the Payment Instruction.

15 Payments using signature

15.1 At some payment terminals the Cardholder can make payments by signature only and not by PIN.

15.2 When using the Card without a PIN, the Cardholder gives the Bank consent to execute the Payment Instruction by signing the transaction slip. The Cardholder cannot subsequently revoke the Payment Instruction.

- terminálon vagy ATM-nél beüti;
- a PIN kód beírása közben a Kártyabirtokosnak a szabad kezével és a testével a lehető legjobban takarnia kell a billentyűzetet; és
- a Kártyabirtokos nem engedheti meg más személynek, hogy segítsen a PIN kód beírásában.

11 Ellenőrzés

A Kártyabirtokosnak rendszeresen ellenőriznie kell a Kártya biztonságát és használatát:

- legalább naponta egyszer ellenőrizni kell, hogy a saját Kártyája még mindig a birtokában van-e; és
- a terheléseket és jóváírásokat a biztonságos online bankolási rendszerben vagy az időszakos Kártya számlakivonatokban ellenőrizni kell.

12 Utasítások

A Bank jogosult arra, hogy közvetlenül vagy közvetve utasításokat adjon ki a Kártya és/vagy a PIN kód használatára nézve, és amelyeket mind a Társaságnak, mind a Kártyabirtokosnak be kell tartania. A Társaság biztosítja és szavatolja, hogy a Kártyabirtokos megismerje a Társaság részére kiadott utasításokat.

A Kártya használata

13 Általános rendelkezések

13.1 A MasterCard logóval ellátott Kártya használatával a Kártyabirtokos az alábbiakban ismertetett módokon hajthat végre Fizetési Műveleteket fizetési terminál, ATM, vagy Kereskedőnél kihelyezett, Fizetési Műveletek teljesítésére szolgáló eszközön.

13.2 A Bank és a Társaság megállapodhatnak, hogy Fizetési Műveletek csak bizonyos MCC kategóriákba tartozó Kereskedőknél teljesíthetők, vagy fordítva, Fizetési Műveletet bizonyos MCC kategóriákba tartozó Kereskedőknél nem teljesíthető.

13.3 A Bank nem felel a Kereskedőhöz hozzárendelt MCC besorolás ellenőrzéséért, továbbá a Kereskedő helytelen vagy hiányos MCC besorolásából eredően a Társaságot ért veszteségekért.

14 Fizetés és pénzfelvétel a PIN kóddal

14.1 A Kártyabirtokos fizetéseket teljesíthet és készpénzt vehet fel a MasterCard logóval ellátott fizetési terminálokon és ATM eknél a Kártya használatával valamint a PIN kód egyidejű megadásával.

14.2 Ha a Kártyabirtokos a Kártyát a PIN kód megadásával együtt használja fizetéshez, a PIN kód megadásával és a „Jóváhagy”/”Rendben” gomb megnyomásával a Fizetési Megbízás a Kártyabirtokos által jóváhagyottnak minősül. A Kártyabirtokos ezt követően a Fizetési Megbízást nem vonhatja vissza.

15 Fizetések aláírás használatával

15.1 Egyes fizetési termináloknál a Kártyabirtokos csak aláírással, nem pedig PIN kóddal fizethet.

15.2 Amikor a Kártyabirtokos a Kártyát PIN kód nélkül használja, a visszaigazoló szelvény (ún. slip) aláírásával hagyja jóvá a Fizetési Megbízás végrehajtását. A Kártyabirtokos ezt követően a Fizetési Megbízást nem vonhatja vissza.

16 Payments without PIN or signature

16.1 The Cardholder may make payments using the Card without a PIN or signature, for example on websites on the internet, by telephone and at toll booths and parking ticket machines.

16.2 When making payments without a PIN or signature, the Cardholder gives the Bank consent to execute the Payment Instruction by inserting the Card into the machine. When making payments via a website, the Cardholder gives the Bank consent to execute the Payment Instruction by entering the relevant data from the Card and confirming the Payment Instruction. The Cardholder cannot subsequently revoke the Payment Instruction. When making payments by telephone, the Cardholder gives consent by relaying the relevant data from the Card. The Cardholder cannot subsequently revoke the Payment Instruction.

17 Evidence

17.1 When an automated system is used to perform a Payment Transaction, the data recorded by or on behalf of the Bank will serve as conclusive evidence between the Bank on the one hand and the Company and the Cardholder on the other, subject to proof to the contrary provided by the Company and/or the Cardholder.

17.2 If the Company and/or the Cardholder do not have or no longer have a copy of the transaction slip signed by the Cardholder, the data recorded by the Merchant will serve as conclusive evidence between the Bank on the one hand and the Company and the Cardholder on the other, subject to proof to the contrary provided by the Company and/or the Cardholder.

17.3 A transaction slip issued by an ATM or payment terminal and pertaining to a Payment Transaction for the execution of which a signature by the Cardholder was not needed, is intended for information only and no rights may be derived therefrom.

18 Card refused or retained

18.1 The Card may be refused or retained by a Merchant or the electronic equipment used to process Payment Transactions. Situations in which that may occur include:

- the Card has been blocked by the Bank;
- the Cardholder has entered the PIN incorrectly three times;
- the Cardholder has not removed the card from the automated teller machine in time;
- the Card Limit and/or the Company Limit have been reached;
- the Card is damaged; or
- the ATM is defective.

18.2 The Merchant may impose further conditions on or charge further fees for the acceptance of the Card or may refuse the Card, where possible stating the reason.

Blocking

19 Loss, theft, unauthorised use and retention of the Card

19.1 If the Cardholder has good reason to assume that the safety of the Card or PIN is no longer assured, he/she must report it immediately by telephone to the reporting centre designated by the Bank. The telephone number to be used for this purpose can be found on the Bank's Website.

16 Fizetés PIN kód és aláírás nélkül

16.1 A Kártyabirtokos a Kártya használatával fizethet PIN kód és aláírás nélkül is, pld. internetes honlapokon, telefonon, autópályadíj-fizetésnél és parkolójegy automatáknál.

16.2 Amikor a Kártyabirtokos PIN kód és aláírás nélkül fizet, azzal adja meg a Banknak jóváhagyását a Fizetési Megbízás végrehajtásához, hogy a Kártyát behelyezi az automatába. Amikor honlapon keresztül fizet, a Kártyabirtokos a Fizetési Megbízást akkor hagyja jóvá, amikor a Kártyán szereplő megfelelő adatokat beírja, és megerősíti a Fizetési Megbízást. A Kártyabirtokos a Fizetési Megbízást ezt követően nem vonhatja vissza. Amikor a Kártyabirtokos telefonon keresztül fizet, jóváhagyását a Kártyán szereplő megfelelő adatok megadásával adja meg. A Kártyabirtokos a Fizetési Megbízást ezt követően nem vonhatja vissza.

17 Bizonyíték

17.1 Amikor a Fizetés teljesítéséhez automata rendszeren keresztül történik, a Bank által vagy nevében rögzített adatok szolgálnak döntő bizonyítékul egyfelől a Bank, másfelől A Társaság és a Kártyabirtokos közötti vitában azzal, hogy a Társaság és/vagy a Kártyabirtokos bizonyíthatja ennek ellenkezőjét.

17.2 Ha A Társaságnak és/vagy a Kártyabirtokosnak (már) nincs meg a Kártyabirtokos által aláírt tranzakciós szelvény másolata, a Kereskedő által rögzített adatok szolgálnak döntő bizonyítékul egyfelől a Bank, másfelől a Társaság és a Kártyabirtokos közötti vitában, azzal, hogy a Társaság és/vagy a Kártyabirtokos bizonyíthatja ennek ellenkezőjét.

17.3 Az ATM vagy a fizetési terminál által kiadott azon tranzakciós szelvény, mely olyan Fizetési Művelethez kapcsolódik, ahol annak végrehajtásához nem szükséges a Kártyabirtokos aláírása, csak a tájékoztatást szolgálja, és nem lehet belőle jogokat származtatni.

18 A Kártya elutasítása vagy visszatartása

18.1 A Kereskedő vagy a Fizetési Megbízások teljesítéséhez használt elektronikus berendezés elutasíthatja vagy visszatarthatja a Kártyát a következő esetekben:

- a Bank letiltotta a Kártyát;
- a Kártyabirtokos háromszor rosszul adta meg a PIN-kódot;
- a Kártyabirtokos nem vette ki időben a Kártyát a pénzkidő automatából;
- kimerítették a Kártyalimitet vagy a Vállalati Limitet;
- a Kártya megsérült; vagy
- az ATM meghibásodott.

18.2 A Kereskedő további feltételeket írhat elő vagy további díjakat számíthat fel a Kártya elfogadásáért, illetve visszautasíthatja a Kártyát, ahol lehetséges, közölve ennek indokát.

Letiltás

19 A Kártya elvesztése, ellopása, illetéktelen használata és visszatartása

19.1 Ha a Kártyabirtokos alapos okkal feltételezi, hogy a Kártya vagy a PIN kód már nincs biztonságban, köteles ezt haladéktalanul telefonon bejelenteni a Bank által kijelölt bejelentő központnak. Az e célra használható telefonszám a Bank Honlapján megtalálható.

That procedure must be followed in any event in the following situations:

- the Cardholder has lost the Card or the Card has been stolen;
- the Cardholder does not know where the Card is;
- the Card has not been returned to the Cardholder after making a payment or cash withdrawal;
- the Cardholder notices, for example from the periodic Card statements or within the secure online banking system, that payments have been made using the Card that he/she has not made him/herself; and
- the Cardholder suspects or knows that another person knows or has seen his/her PIN.

19.2 Failure by the Cardholder to fulfil this obligation will be deemed gross negligence on the part of the Cardholder and the Company.

19.3 Theft or unauthorised use of the Card must be reported immediately to the local police where the incident occurred.

19.4 After reporting unauthorised use pursuant to paragraph 1, the Cardholder and/or the Company must immediately send the Bank written confirmation of the report to the reporting centre designated by the Bank, stating the date, time and location of the report.

19.5 On receipt of a report as referred to in paragraph 1, the Bank will immediately take appropriate action to prevent (further) unauthorised use and will block the Card. If the Cardholder still has the Card in his/her possession, he/she may not continue to use it. The Company and the Cardholder will remain liable for the Payment Transactions executed with the old Card until the moment of blocking of the Card.

19.6 The Bank may request Merchants which accept the Card to retain the old, blocked Card.

20 Blocking by the Company

The Company may instruct the Card of a Cardholder to be blocked.

21 Blocking by the Bank

21.1 The Bank has power to (temporarily) block Card(s), in the event of the Company Limit or Card Limit being exceeded, if there are arrears of payment, if an attachment has been made against the Company's assets held with the Bank and/or against the Company's rights or claims on the Bank, for reasons of Card security, if unauthorised or fraudulent use of the Card(s) is suspected or if the theft or loss of one or more Cards or Card Data is reported.

21.2 When a Card is blocked, the Bank will inform the Cardholder and/or the Company (if possible in advance) using a means of communication specified in article 33, unless giving such information would compromise objectively justified security reasons or is prohibited by other applicable national or international laws or regulations.

21.3 The Bank will unblock the Card or replace it with a new Card once the reason for blocking the Card no longer exists.

Ez az eljárás irányadó az alábbi helyzetekben:

- a Kártyabirtokos elvesztette a Kártyát vagy a Kártyát ellopták;
- a Kártyabirtokos nem tudja, hol van a Kártya;
- a Kártyabirtokos nem kapta vissza a Kártyát, miután fizetett vagy pénzt vett fel vele;
- a Kártyabirtokos észleli – pl. az időszakos Kártya számlakivonatokból vagy a biztonságos online bankolási rendszerben –, hogy a Kártya használatával olyan fizetések történtek, amelyeket nem ő maga eszközölt; és
- a Kártyabirtokos gyanítja vagy tudja, hogy egy másik személy ismeri vagy meglátta a PIN kódját.

19.2 A fenti kötelezettségek megszegése a Kártyabirtokos és a Társaság részéről elkövetett súlyos gondatlanságnak tekintendő.

19.3 A Kártya ellopását vagy illetéktelen használatát haladéktalanul be kell jelenteni azon helyi rendőrségen, ahol az eset történt.

19.4 Az illetéktelen használatnak az 1. bekezdés szerinti bejelentését követően a Kártyabirtokos és/vagy a Társaság köteles haladéktalanul megküldeni a Banknak a Bank által kijelölt bejelentő központ részére szóló bejelentés írásbeli megerősítését, amely tartalmazza a bejelentés napját, időpontját és helyét.

19.5 Az 1. bekezdésben említett bejelentés kézhez vételekor a Bank haladéktalanul megteszi a megfelelő intézkedéseket a (további) illetéktelen használat megelőzése érdekében, és letiltja a Kártyát. Ha a Kártya még a Kártyabirtokos birtokában van, nem tudja tovább használni azt. A Társaság és a Kártyabirtokos a Kártya letiltásának pillanatáig felelős marad a régi Kártyával végrehajtott Fizetési Műveletekért.

19.6 A Bank kérheti azoktól a Kereskedőktől, akik elfogadják a Kártyát, hogy tartsák vissza a régi, letiltott Kártyát.

20 Letiltás a Társaság kezdeményezésére

A Társaság utasítást adhat valamelyik Kártyabirtokos Kártyájának letiltására.

21 Letiltás a Bank részéről

21.1 A Bank jogosult arra, hogy (átmenetileg) letiltson Kártyákat, amennyiben kimerítették a Vállalati Limitet vagy a Kártyalimitet, fizetési hátralék esetén, vagy amennyiben lefoglalták a Társaságnak a Banknál tartott eszközeit és/vagy a Társaságnak a Bankkal szembeni jogait vagy követeléseit, úgyszintén a Kártyát érintő biztonsági okokból, ha illetéktelen hozzáférést vagy visszaélést gyanítanak, vagy ha bejelentik egy vagy több Kártya vagy a Kártyaadatok ellopását vagy elvesztését.

21.2 A Kártyát letiltása esetén a Bank a Kártyabirtokost és a Társaságot (amennyiben lehetséges, előre) értesíti a 33. pontban meghatározott kommunikációs eszközök segítségével, kivéve, ha e tájékoztatás objektíve megalapozott biztonsági szempontokat sértene, vagy ha ezt egyéb hatályos belföldi vagy nemzetközi jogszabályok ill. előírások tiltják.

21.3 A Bank feloldja a Kártya letiltását vagy új Kártyát bocsát ki, amennyiben a Kártya letiltásának oka már nem áll fenn.

Payment Transactions

22 Settlement of Payment Transaction

A Payment Instruction issued using a Card will be sent via the Merchant to the Bank within the time agreed between the Merchant and its payment service provider. The Payment Transaction will be recorded on the periodic statement on the same date as the payment is credited to the Merchant's payment service provider.

23 Payment Transaction information and exchange rate

23.1 The Bank will execute the Payment Instructions issued using the Card and will record the Payment Transactions and charges in a periodic statement that will be sent to the Company and the Cardholder in the agreed manner and at the agreed frequency.

23.2 The sums payable to the Bank that appear on the periodic statement will be denominated in the currency agreed with the Company. Payment Transactions in other currencies than the agreed currency will be converted into the agreed currency. The equivalent value will be determined by or on behalf of the Bank on the basis of an exchange rate to be determined by the Bank which is published on the Bank's Website.

23.3 Changes in the exchange rate may be applied without notice with immediate effect.

24 Checking Payment Transactions

The Cardholder and/or the Company must check the entries shown on the periodic statement immediately on receipt. If any error or omission is found, the Cardholder and/or the Company must report it in accordance with article 25.1 and take all reasonable steps to prevent (further) loss.

25 Disputed Payment Transactions

25.1 If a Cardholder does not agree with a specific Payment Transaction shown on the periodic statement, the Cardholder must report it immediately in writing to the Bank, stating the reasons.

25.2 If the Bank demonstrates that the Payment Instruction has been issued using the Card made available to the Cardholder, the Cardholder will be deemed to have consented to the Payment Transaction.

25.3 Neither a dispute nor difference of opinion with a Merchant nor any right to compensation which the Company considers itself to be entitled to invoke against a Merchant can form the basis for the absence of the Cardholder's consent to a Payment Transaction.

25.4 The Bank will be under no obligation to investigate a disputed Payment Transaction which has not been reported within 30 days of the date of the periodic statement showing the disputed Payment Transaction. The Company and the Cardholder will be deemed to have consented to any Payment Transaction that has not been disputed in accordance with paragraph 1 within 30 days of the date of the periodic statement showing the Payment Transaction.

25.5 If the Bank has received written notice of the dispute referred to in paragraph 1 within the set period, the Bank will deduct the amount of the disputed Payment Transaction

Fizetési Műveletek

22 A Fizetési Művelet elszámolása

A Kártya használatával adott Fizetési Megbízást a Bank a Kereskedőn keresztül, a Kereskedő és a Kereskedő pénzforgalmi szolgáltatója között megállapodott időn belül kerül megküldésre. A Fizetési Műveletet ugyanazon a napon rögzítik az időszakos számlakivonaton, mint amikor a fizetést jóváírják a Kereskedő pénzforgalmi szolgáltatójánál.

23 A Fizetési Megbízásról szóló információ és árfolyam

23.1 A Bank a Kártya használatával adott Fizetési Megbízásokat végrehajtja, és azokat, valamint a költségeket időszakos számlakivonaton rögzíti, amelyet a megállapodott módon és gyakorisággal küld meg a Társaságnak és a Kártyabirtokosnak.

23.2 Az időszakos számlakivonaton feltüntetett és a Bank részére fizetendő az összegek a Társasággal megállapodott pénznemben kerülnek elszámolásra. A megállapodott pénznemtől eltérő más devizákban lebonolyított Fizetési Műveleteket az megállapodott pénznemre kell átváltani. Az egyenérték Bank általi vagy Bank nevében történő megállapítása a Bank által alkalmazott árfolyamon történik, amelyet közzétesznek a Bank Honlapján.

23.3 Az árfolyamváltozásokat értesítés nélkül, azonnali hatállyal alkalmazni lehet.

24 A Fizetési Műveletek ellenőrzése

A Kártyabirtokosnak és/vagy a Társaságnak a kézhezvételt követően nyomban ellenőriznie kell az időszakos számlakivonaton szereplő tételeket. Amennyiben téves vagy hiányzó tranzakció(k) szerepelnek a kivonaton, a Kártyabirtokosnak és/vagy a Társaságnak ezt a 25.1 pont szerint be kell jelentenie, és megtenni minden szükséges lépést a további kártok elkerülése érdekében.

25 Vitatott Fizetési Műveletek

25.1 Ha a Kártyabirtokos nem ért egyet az időszakos számlakivonaton feltüntetett valamely Fizetési Művelettel, köteles ezt haladéktalanul, írásban, indoklással feltüntetve bejelenteni a Banknak.

25.2 Ha a Bank kimutatja, hogy a Fizetési Megbízást a Kártyabirtokos rendelkezésére bocsátott Kártya használatával adták, úgy tekintendő, hogy a Kártyabirtokos Fizetési Műveletet jóváhagyta.

25.3 A Kereskedővel folytatott semmilyen vita, nézeteltérés, illetve a Társaság által a Kereskedővel szemben jogosnak ítélt kártérítési igény nem eredményezheti a Fizetési Művelet Kártyabirtokos általi jóváhagyásának hiányát.

25.4 A Bank nem köteles kivizsgálni olyan vitatott Fizetési Műveletet, amelyet nem jelentettek be az időszakos számlakivonaton keltétől számított 30 napon belül. A Társaságról és a Kártyabirtokosról vélelmezni kell, hogy az olyan Fizetési Műveletet, amelyet nem vitattak az 1. bekezdéssel összhangban a Fizetési Műveletet feltüntető időszakos számlakivonaton keltétől számított 30 napon belül, jóváhagyta.

25.5 Ha a Bank az 1. bekezdésben említett vitáról a megszabott határidőn belül írásos értesítést kapott, a Bank a következő időszakos számlakivonaton levonja a vitatott Fizetési Művelet összegét. Ha a vitás Fizetési Művelettel

on the next periodic statement. If the disputed Payment Transaction has already been charged to the Account designated by the Company, the Company may request the Bank to refund the amount to the Account. The Company will be notified by the Bank of the outcome of the dispute via a means of communication as stipulated in article 33.

25.6 If subsequent investigation reveals that the Company and/or the Cardholder has wrongly taken advantage of the refund facility, the Company shall be in default, without notice of default being required, and the Bank will charge the amount of the disputed Payment Transaction, plus interest and charges, to the next periodic statement.

25.7 Contrary to paragraph 5, the Company will bear, until receipt of the report referred to in article 19.1, the entire loss in respect of unauthorised Payment Transactions resulting from the use of a lost or stolen Card or, if the Cardholder has failed to keep safe the personalised security features of the Card, from the unauthorised use of a Card.

25.8 The Company will bear all losses in respect of unauthorised Payment Transactions, in the event that these have occurred because the Company and/or the Cardholder have acted in a fraudulent manner or have failed to fulfil one or more obligations under articles 9, 10, 11, 12 and 19 intentionally or with gross negligence. In such cases, the Company will be liable for the damage sustained by the Bank as a consequence thereof and all costs incurred by the Bank to prevent further loss to the Bank and its customers.

Liability

26 Liability of the Company and Cardholder

26.1 If the Company fails to comply with these Terms and Conditions, it will be liable to the Bank.

26.2 The Company will be jointly and severally liable with the Cardholder to the Bank if the Cardholder fails to comply with these Terms and Conditions.

26.3 If the Cardholder does not use the Card in accordance with these Terms and Conditions, he/she will be liable to the Bank.

27 Liability of the Bank

27.1 Without prejudice to the provisions of these Terms and Conditions, the Bank will not be liable for any damages if the Company and/or the Cardholder fail to comply with these Terms and Conditions.

27.2 The Bank is also not liable for damages if the Cardholder cannot use or can no longer use the Card, unless the damages are the result of the Bank's wilful misconduct or gross negligence.

27.3 The Bank and a third party or parties employed by the Bank in the execution of the Agreement are not liable for damages as a result of the Card being refused, retained or rendered non-valid or as a result of non-execution or defective execution of Payment Transactions, unless due to wilful misconduct or gross negligence on the part of the Bank or such third party.

28 Damages

The Bank will be liable to the Company only for direct damages and not for indirect or consequential damages, including but not limited to loss of revenue, goodwill, return

már megterhelték a Társaság által kijelölt Számlát, a Társaság kérheti a Banktól, hogy ezen összeget térítse vissza a Számlára. A Bank a 33. pontban meghatározott kommunikációs eszközök útján értesíti a Társaságot a vita kimeneteléről.

25.6 Ha az utólagos vizsgálat kideríti, hogy a Társaság és/vagy a Kártyabirtokos jogtalanul vette igénybe a visszatérítési lehetőséget, a Társaság – külön erről szóló értesítés nélkül is - szerződésszegésbe esik, a Bank pedig a következő időszakos számlakivonaton a vitás Fizetési Művelet összegét, kamatokkal és költségekkel növelten terheli a Társaságra.

25.7 Az 5. bekezdéssel ellentétben, a 19.1 pontban említett bejelentés kézhezvételéig a Társaság viseli az elveszett vagy ellopott Kártya használatából eredő jövő nem hagyott Fizetési Műveletekből valamint a Kártya megszemélyesített biztonsági adatainak Kártyabirtokos általi nem megfelelő tárolásából eredő károkat.

25.8 A Társaság felel a jövő nem hagyott Fizetési Műveletekből eredő károkért feltéve, hogy ezek a Társaság és/vagy a Kártyabirtokos visszaélésszerű magatartásából, vagy a 9., 10., 11., 12. és 19. pontok szerinti egy vagy több kötelezettség szándékos, illetve súlyos gondatlanságból történő megszegéséből erednek. Ezekben az esetekben a Társaság felelős a fentiek következtében a Banknál felmerült kárért, valamint a Banknál a Bank és ügyfelei jövőbeli veszteségének megelőzése érdekében felmerült összes költségért.

Felelősség

26 A Társaság és a Kártyabirtokos felelőssége

26.1 Ha a Társaság nem teljesíti a jelen Általános Szerződési Feltételeket, felelősséggel tartozik a Bank felé.

26.2 A Társaság és a Kártyabirtokossal egyetemlegesen felelnek a Bank felé, ha a Kártyabirtokos nem teljesíti a jelen Általános Szerződési Feltételeket.

26.3 Ha a Kártyabirtokos nem a jelen Általános Szerződési Feltételekkel összhangban használja a Kártyát, felel a Bank felé.

27 A Bank felelőssége

27.1 A jelen Általános Szerződési Feltételek rendelkezéseitől eltekintve, a Bank semmilyen kárért nem felel, ha a Társaság és/vagy a Kártyabirtokos nem teljesíti a jelen Általános Szerződési Feltételeket.

27.2 A Bank akkor sem felelős a károkért, ha a Kártyabirtokos a Kártyáját átmenetileg vagy egyáltalán nem tudja használni a Kártyát, kivéve, ha a károk a Bank szándékos magatartásából vagy súlyos gondatlanságából erednek.

27.3 A Bank és az általa a Szerződés végrehajtása során igénybe vett harmadik fél vagy felek nem tartoznak felelősséggel azokért a károkért, amelyeket a Kártya elutasítása, visszatartása vagy érvénytelenítése, illetve a Fizetési Műveletek végrehajtásának elmaradása vagy hibás végrehajtása okoz, kivéve, ha ennek oka a Bank vagy az illető harmadik fél szándékos jogellenes magatartása vagy súlyos gondatlansága.

28 Károk

A Bank a Társaság felé csak a közvetlen károkért felelős, és nem felel a közvetett vagy következményes károkért, ideértve egyebek között az elmaradt bevételt, a jó hírnevet

or profit. 'Direct damages' means only:

- a) costs incurred in the execution of the Payment Transaction;
- b) interest charged to or foregone by the Company due to non-execution or defective execution of the Payment Transaction; and
- c) any exchange rate loss.

29 Force majeure

The Bank will not be liable to the Company in abnormal and unforeseen circumstances beyond the Bank's control, the consequences of which could not be avoided despite all precautions, or if other obligations are imposed on the Bank by national or international laws or regulations.

Fees and charges

30 Fees and charges

30.1 The fees and charges payable by the Company to the Bank for the Payment Service are stated in the Fees and Charges Brochure. The latest version of the Fees and Charges Brochure can be found on the Bank's Website.

30.2 During the term of the Agreement, the Company may request the Bank to supply the Fees and Charges Brochure in hard copy.

30.3 The fees and charges stated in the Fees and Charges Brochure may be varied without notice and with immediate effect.

30.4 The due date of the fees and charges is the date agreed with the Company for debiting in accordance with article 31.2. The amounts to be charged can be reviewed by the Company on its periodic statement and/or in its secure online banking system.

30.5 All out-of court and legal expenses incurred by the Bank in the collection of amounts payable by the Company pursuant to the Agreement and these Terms and Conditions will be borne by the Company.

30.6 The Bank will charge the membership fee for the Card(s) in advance. The Bank will be authorised to enter the amount due as a Payment Transaction on the Card(s).

Payment obligations of the Company

31 Payment by the Company

31.1 The Company will be liable to the Bank for all amounts paid or withdrawn using the Card(s), plus any interest, fees and/or charges. The Company is obliged to reimburse the Bank in full for the total of the amounts paid or withdrawn using the Card(s).

31.2 The Bank is entitled to debit or to have debited from the Account all amounts payable to the Bank under the Agreement or these Terms and Conditions, on the dates to be agreed with the Company.

31.3 The Company must ensure that the balance on the relevant Account is sufficient to cover the payment of the amounts due to the Bank.

31.4 If it is not possible on the agreed date to debit the amounts payable as shown on the periodic statement from

(goodwill), a hozamveszteséget vagy az elmaradt hasznot. A „közvetlen kár” csak a következőket jelenti:

- a) a Fizetési Művelet végrehajtása során felmerült költségeket;
- b) A Társaságnak felszámított vagy a Társaság által elveszített kamatot, melynek oka a Fizetési Művelet végrehajtásának elmaradása vagy hibás végrehajtása; és
- c) az árfolyamveszteséget.

29 Vis maior

A Bank nem tartozik felelősséggel a Társaság felé a Bank ellenőrzési körén kívül álló, a szokásostól eltérő és előre nem látható körülmények esetén, amelyek következményeit minden óvintézkedés ellenére sem lehetett elkerülni, vagy ha a nemzeti vagy nemzetközi jogszabályok vagy előírások más kötelezettségeket rónak a Bankra.

Díjak és költségek

30 Díjak és költségek

30.1 A Társaság által a Bank részére a Pénzforgalmi Szolgáltatás fejében fizetendő díjakat és költségeket a Kondíciós Lista tartalmazza. A Kondíciós Lista hatályos változata megtalálható a Bank Honlapján.

30.2 A Szerződés időtartama alatt a Társaság kérheti, hogy a Bank részére küldje meg a Kondíciós Listát nyomtatott formátumban.

30.3 A Kondíciós Listában szereplő díjak és költséget külön értesítés nélkül, azonnali hatállyal módosíthatók.

30.4 A díjak és költségek esedékességi időpontja az a nap, amelyről a Társasággal megállapodás jött létre a 31.2 pont szerinti számlaterhelésre vonatkozólag. A Társaság a felszámítandó összegeket áttekintheti az időszakos számlakivonatában és/vagy biztonságos online bankolási rendszerében.

30.5 A Társaság viseli az általa a Szerződés és a jelen Általános Szerződési Feltételek értelmében fizetendő összegek behajtásával kapcsolatos, a Banknál felmerült peren kívüli kiadásokat és perköltségeket.

30.6 A Bank előre felszámítja a Kártya (Kártyák) miatti tagsági díjat, mely összeggel jogosult Fizetési Művelet módjára megterhelni a Kártyát (Kártyákat).

A Társaság fizetési kötelezettségei

31 Fizetés a Társaság által

31.1 A Társaság minden olyan összegért felel a Bank felé, amelyet a Kártya (Kártyák) használatával fizettek ki vagy vettek fel, továbbá a kamatokért, díjakért és/vagy költségekért is. A Társaság köteles hiánytalanul megtéríteni a Bank részére a Kártya (Kártyák) használatával fizetett vagy felvett teljes összeget.

31.2 A Bank a Társasággal megállapodott időpontokban jogosult megterhelni vagy megterhelteni mindazon fizetési összeggel a Számlát a Szerződés vagy a jelen Általános Szerződési Feltételek szerint, melyre a Bank jogosult.

31.3 A Társaságnak megfelelő fedezetet kell biztosítania a megadott Számlán a Bank részére történő kifizetések elszámolásához.

the Account, or if the payment is reversed, the Company will be liable for late payment fees in respect of the amount not collected.

31.5 The late payment fees will be calculated from the original due date of the periodic statement on the total amount payable as shown on the relevant periodic statement at 1.5% per calendar month of the unpaid amount, whereby part of a month will be counted as a full month. The late payment fee, which will be charged monthly, will be added to the unpaid amount. The Bank may vary said interest rate with immediate effect and without prior notice.

31.6 The Bank will be further entitled to recover from the Company all out-of-court and legal costs, including value added tax, incurred in collecting the amount payable by the Company. Out-of-court costs also include the cost of seeking legal advice.

31.7 The Company will be in default if it does not fulfil its obligations upon being declared in default.

31.8 The amount owed to the Bank will, without prejudice to the Bank's other rights, become due and payable immediately and in full if the Company falls at least three consecutive months in arrears in the payment of a due and payable balance on any periodic statement and, after having been declared in default, remains in default in the fulfilment of its payment obligations. In such a case, the Bank is entitled to transfer its claim on the Company to a collection agency. The collection agency can charge a collection fee and interest to the Company. The interest will be calculated from the original due date on the total amount payable as shown on the relevant periodic statement. The Bank will further be entitled to block the Cards issued to the Company and terminate the Agreement with immediate effect.

31.9 In addition to the circumstance referred to in the preceding paragraph, the amount owed to the Bank will, without prejudice to the Bank's other rights, also become due and payable immediately and in full:

- in the event of insolvency, bankruptcy, moratorium, statutory debt adjustment (or any other analogous proceedings) or dissolution of the Company, or
- if the Company, preparatory to entering into the Agreement or in connection with a request to increase the Company Limit, has deliberately supplied the Bank with incorrect information of such a kind that the Bank would not have entered into the Agreement or consented to an amendment to the Agreement or would not have done so on the same terms and conditions if it had been aware of the true facts.

31.4 Ha a megállapodott időpontban nem lehetséges megterhelni a Számlát az időszakos számlakivonaton feltüntetett fizetendő összegekkel, vagy ha a fizetés törlésre kerül, a Társaság felel a teljesítetlen összeg után járó késedelmi kamatokért.

31.5 A késedelmi kamatok számítása az időszakos számlakivonat eredeti esedékességi időpontjától az ezen időszakos számlakivonaton feltüntetett kifizett teljes összeg alapján történik, a meg nem fizetett összeg naptári hónaponként 1,5%-ával, ahol is a tört hónapot egész hónapnak kell számítani. A késedelmi kamat – amelyet a Bank havonta számít fel – hozzáadódik a teljesítetlen összeghez. A Bank az említett kamatlábat azonnali hatállyal és előzetes értesítés nélkül megváltoztathatja.

31.6 A Bank továbbá jogosult beszédni a Társaságtól minden peren kívüli kiadást és perköltséget, az ÁFÁ-val együtt, amely a Társaság által fizetendő összeg behajtása miatt merül fel. A peren kívüli költségek közé tartozik a jogi tanács igénybevételenek költsége is.

31.7 A Társaság szerződésszegésbe esik, amennyiben nem teljesíti kötelezettségeit az erről szóló értesítés ellenére sem.

31.8 A Banknak járó összeg – a Bank egyéb jogait nem érintve – azonnal és teljes egészében esedékessé és fizetendővé válik, ha a Társaság legalább három egymást követő hónapon keresztül hátralékba kerül bármelyik időszakos számlakivonat alapján járó és fizetendő egyenleg kifizetésével, és szerződésszegésének megállapítását követően fizetési kötelezettsége teljesítéséig a szerződésszegés fennáll. Ebben az esetben a Bank jogosult a Társasággal szembeni követelését behajtással foglalkozó társaságra átruházni. A behajtással foglalkozó társaság behajtási díjat és kamatot számíthat fel a Társaságnak. A kamatot a megfelelő időszakos számlakivonaton feltüntetett teljes fizetendő összeg után, az eredeti esedékességi időponttól kell számítani. A Bank továbbá jogosulttá válik arra, hogy letiltsa a Társaság részére kibocsátott Kártyákat, és azonnali hatállyal felmondja a Szerződést.

31.9 Az előző bekezdésben említett körülményeken túlmenően a Bank részére járó összeg – a Bank egyéb jogait nem érintve – azonnal és teljes egészében esedékessé és fizetendővé válik az alábbi esetekben:

- A Társaság fizetéseképtelensége, csődje, moratóriuma, törvényes adósság-átütemezése (vagy bármilyen más ehhez hasonló eljárás) vagy a Társaság megszűnése, illetve
- ha a Társaság a szerződéskötés előkészítése során vagy a Vállalati Limit felemelésére irányuló kérésével kapcsolatban szándékosan a valóságtól eltérő információkat szolgáltatott a Banknak, amelyek jellegénél fogva a Bank nem kötötte volna meg a Szerződést, nem járult volna hozzá a Szerződés módosításához, vagy mindezt nem tette volna meg ugyanolyan feltételek mellett, ha ismerte volna a valós tényeket.

Communication

32 Language

32.1 Communication between the Bank on the one hand and the Company and/or the Cardholder on the other will be in English unless it has been agreed in writing that all or part of the communication and/or information is to be in

Kommunikáció

32 Nyelv

32.1 Egyfelől a Bank, másfelől a Társaság és/vagy a Kártyabirtokos közötti kommunikáció nyelve az angol, kivéve, ha a felek írásban megállapodtak, hogy a kommunikáció és/vagy az információ egésze vagy egy

another language.

32.2 The Agreement and these Terms and Conditions will be in English, unless agreed otherwise. If the Company has received these Terms and Conditions in a language other than English or Dutch, the English-language version will prevail for the purposes of interpretation of these Terms and Conditions.

33 Communication

The Bank is entitled, at its discretion, to communicate with the Company and the Cardholder(s) in the following ways, irrespective of the manner in which the Agreement was concluded:

- in writing (by letter, fax, statement or invoice and via national newspapers);
- verbally;
- telephonically (by telephone, voice-response computer or SMS text messaging);
- electronically (by e-mail or via its (secure) online (banking) system, whether or not with the addition of an internet link); and
- via the screen of the payment terminal or ATM.

34 Forms

The Company must use the forms provided by the Bank.

Other provisions

35 The Company and third parties

The Bank will not be a party to underlying legal relationships between the Company and third parties.

36 Processing of personal data

36.1 Implementation of the Agreement will involve the processing by or on behalf of the Bank of (personal) data relating to the Cardholder and the Company. The data will be used amongst other things for assessment and approval of applications for products, administration of products, processing of Payment Instructions, statistical analyses, marketing, fraud prevention and compliance with legal requirements.

36.2 The Bank will process personal data with due care and in accordance with the Personal Data Protection Act (Wet bescherming persoonsgegevens) and the Code of Conduct for the Processing of Personal Data by Financial Institutions (Gedragscode Verwerking Persoonsgegevens Financiële Instellingen). Personal data will be processed by the Bank and/or third parties in accordance with the applicable statutory provisions notified to the Data Protection Authority (College Bescherming Persoonsgegevens). More information on how the Bank uses personal information can be found on the Bank's Website.

36.3 In implementation of the Agreement, personal data may be disclosed by or on behalf of the Bank to third parties, such as MasterCard, in Europe or outside.

része más nyelven történhet.

32.2 A Szerződés, valamint a jelen Általános Szerződési Feltételek eltérő megállapodás hiányában angol nyelvűek. Ha a Társaság az angol vagy holland nyelven kívüli más nyelven kapta meg a jelen Általános Szerződési Feltételeket, azok értelmezése céljából az angol nyelvű változat irányadó.

33 Kommunikáció

A Bank saját választása szerint az alábbi módokon jogosult kommunikálni a Társasággal és a Kártyabirtokossal (Kártyabirtokosokkal), arra való tekintet nélkül, hogy a Szerződés megkötése milyen módon történt:

- írásban (levél, fax, számlakivonat vagy számla és országos napilapok útján);
- szóban;
- telekommunikációs csatornán (telefon, számítógépes IVR [interaktív hangalapú válaszoló szolgáltatás] vagy SMS útján);
- elektronikus úton (e-mailben, vagy (biztonságos) online (bankolási) rendszere útján, internetes linkkel vagy anélkül); és
- a fizetési terminál vagy ATM képernyőjén keresztül.

34 Űrlapok

A Társaságnak a Bank által biztosított űrlapokat kell használnia.

Egyéb rendelkezések

35 A Társaság és harmadik felek

A Bank nem szerepel félként a Társaság és harmadik felek közötti jogviszonyokban.

36 A személyes adatok feldolgozása

36.1 A Szerződés végrehajtása érdekében a Bank által vagy nevében fel kell dolgozni a Kártyabirtokosra és a Társaságra vonatkozó (személyes) adatokat. Az adatokat többek között az egyes termékek iránti igénylés értékeléséhez és jóváhagyásához, a termékek adminisztrálásához, a Fizetési Megbízások feldolgozásához, statisztikai elemzésekhez, marketinghez, a visszaélések megakadályozásához, valamint a jogszabályi követelmények teljesítéséhez lehet felhasználni.

36.2 A Bank a személyes adatokat a megfelelő gondossággal, a személyes adatok védelméről szóló (holland) törvénnyel (Wet bescherming persoonsgegevens), továbbá a személyes adatok pénzügyi intézmények általi feldolgozására vonatkozó etikai kódexszel (Gedragscode Verwerking Persoonsgegevens Financiële Instellingen) összhangban dolgozza fel. A személyes adatoknak a Bank és/vagy harmadik felek általi feldolgozása az Adatvédelmi Hatóságnak (College Bescherming

Persoonsgegevens) bejelentett hatályos jogszabályi rendelkezések szerint történik. A Bank Honlapján további tájékoztatás található arról, hogy a Bank hogyan használja fel a személyes információkat.

36.3 A Szerződés végrehajtása során a Bank által vagy nevében személyes adatok közölhetők Európában vagy azon kívül lévő harmadik felekkel, pld. a MasterCard-dal.

37 Changes

37.1 The Bank is entitled to amend and/or supplement these Terms and Conditions. Without prejudice to articles 4.6, 23.3, 30.3 and 31.5, the Company will be notified of amendments or additions to these Terms and Conditions by the Bank at least 60 days before the intended changes enter into force, via a means of communication as stipulated in article 33.

37.2 The Company will be deemed to have accepted the amendments and/or additions unless it terminates the Agreement at least 30 days before the intended date of entry into force, using the form provided for that purpose. This will involve no expense to the Company. Termination pursuant to this article will be subject to the provisions of article 38.

37.3 The Company must ensure and warrants that amendments and/or additions to these Terms and Conditions are brought to the notice of the Cardholder(s).

37.4 The Bank is entitled to unilaterally change, extend or terminate the Payment Service with immediate effect if the Bank cannot reasonably be expected to continue providing this Payment Service in its present form. That may become necessary, for example, in the interests of security or on grounds of business economics. The Bank may offer an alternative to the Payment Service.

37.5 The Company must immediately give written notification to the Bank or the reporting centre designated by the Bank of changes to the invoice address and/or other changes which are relevant to the Bank.

38 Term and termination

38.1 The Agreement is entered into for an indefinite term.

38.2 The Agreement may be terminated in writing by the Company at any time, using the form intended for that purpose. On receipt of the form, the Bank will commence the settlement procedure for the Agreement.

38.3 The Company must ensure that no further Payment Transactions are instructed using the Card(s) after termination. The Bank will block the Card(s). The Company will be liable for the costs relating to all Payment Transactions using the Card(s), including those incurred after termination. These costs will be charged by the Bank as soon as possible after termination of the Agreement.

38.4 These Terms and Conditions will remain in force after termination until all amounts owed to the Bank have been paid in full. If the Company terminates the Agreement, it will not be entitled to a refund of part or all of charges already paid for the issue and use of the Card(s). If the Agreement is terminated during a period in respect of which charges are payable under the Agreement, these charges will be payable in respect of the entire period.

38.5 All amounts receivable by the Bank from the Company under the Agreement and these Terms and Conditions will become immediately due and payable upon termination.

38.6 The Bank will be entitled to charge costs in respect of the termination of the Agreement as stipulated in the Fees and Charges Brochure.

38.7 The Agreement may be terminated by the Bank at any time in writing, giving 60 days' notice of termination.

38.8 Contrary to the preceding paragraph and without prejudice to article 31.8, the Bank is entitled to terminate the Agreement with immediate effect and will not be liable

37 Változtatások

37.1 A Bank jogosult módosítani és/vagy kiegészíteni a jelen Általános Szerződési Feltételeket. Tekintet nélkül a 4.6, 23.3, 30.3 és 31.5 pont rendelkezéseire, a Bank a Társaságot a tervezett változások hatályba lépése előtt legalább 60 nappal értesíti a jelen Általános Szerződési Feltételek módosításairól vagy kiegészítéseiről, a 33. pontban meghatározott valamelyik kommunikációs eszköz segítségével.

37.2 A Társaságról vélelmezni kell, hogy elfogadta a módosításokat és/vagy kiegészítéseket, kivéve, ha legkésőbb a hatályba lépés tervezett időpontja előtt 30 nappal – az e célt szolgáló űrlap felhasználásával – felmondja a Szerződést. Ez a Társaság számára nem jár költséggel. A jelen pont értelmében történő felmondásra a 38. pont rendelkezései irányadók.

37.3 A Társaságnak biztosítani és szavatolnia kell, hogy a jelen Általános Szerződési Feltételek módosításait és/vagy kiegészítéseit a Kártyabirtokos(ok) tudomására hozza.

37.4 A Bank jogosult azonnali hatállyal, egyoldalúan megváltoztatni, meghosszabbítani vagy megszüntetni a Pénzforgalmi Szolgáltatást, ha a Banktól ésszerűen nem lehet elvárni e Pénzforgalmi Szolgáltatás jelenlegi formában való további biztosítását. Erre például a biztonság érdekében vagy gazdasági indokok alapján válhat szükségessé. A Bank felajánlhatja a Pénzforgalmi Szolgáltatás helyettesítését más szolgáltatással.

37.5 A Társaság köteles haladéktalanul írásban bejelenteni a Banknak vagy a Bank által kijelölt bejelentő központnak a számlázási cím megváltozását és/vagy a Bank számára lényeges egyéb változásokat.

38 Időtartam és felmondás

38.1 A felek a Szerződést határozatlan időre kötik meg.

38.2 A Társaság a Szerződést bármikor írásban felmondhatja, az e célt szolgáló kitöltött űrlap bejelentésével. Az űrlapnak kézhezvételét követően a Bank gondoskodik a Szerződéshez kapcsolódó elszámolásról.

38.3 A Társaságnak biztosítania kell, hogy a felmondás követően ne adjanak további utasítás Fizetési Megbízás teljesítésére a Kártyával (Kártyákkal). A Bank letiltja a Kártyát (Kártyákat). A Társaság felelős a Kártyával (Kártyákkal) vgrehajtott Fizetési Műveletekre vonatkozó költségekért, akkor is, ha ezek a felmondás után merültek fel. A Szerződés felmondása után a Bank e költségek terhelését a lehető leggyorsabban hajtja végre.

38.4 A jelen Általános Szerződési Feltételek a felmondás után is mindaddig hatályban maradnak, ameddig a Bank részére járó valamennyi összeget hiánytalanul ki nem egyenlítik. Ha a Társaság mondja fel a Szerződést, nem jogosult a Kártya (Kártyák) kibocsátása és használata fejében már kifizetett díjak egy részének vagy egészének visszatérítésére. Ha a Szerződés felmondása egy olyan időszak közben történik, amelynek vonatkozásában díjakat kell fizetni a Szerződés alapján, ezeket a díjakat a teljes időszak vonatkozásában ki kell fizetni.

38.5 A felmondáskor a Bank által a Szerződés valamint a jelen Általános Szerződési Feltételek alapján követelt minden összeg azonnal esedékessé és fizetendővé válik.

38.6 A Bank a Szerződés felmondása vonatkozásában jogosult felszámítani a Kondíciós Listában meghatározott költségeket.

38.7 A Bank a Szerződést bármikor írásban felmondhatja, 60 napos felmondási időt tartalmazó értesítés útján.

for any compensation for loss in the event of insolvency, bankruptcy, moratorium, statutory debt adjustment (or any other analogous proceedings) or dissolution of the Company, or if the right or obligation to do so is included in applicable laws or regulations or if the Company uses or has used products or services of the Bank for activities or purposes which contravene legislation or regulations or may harm the Bank's reputation or the integrity of the financial system.

39 Applicability of legislation and regulations

Sections 517, 518, 519, 520, subsection 1, 526, 527, 529, 530, 531, 534, 543, 544 and 545 of Book 7 of the Netherlands Civil Code and the regulations based on Title III of the directive referred to in Section 514 of Book 7 of the Netherlands Civil Code are not applicable to the Agreement or these Terms and Conditions.

40 Applicable law, complaints and disputes

40.1 The Agreement, these Terms and Conditions and the Fees and Charges Brochure are governed by the laws of the Netherlands.

40.2 If the Company is dissatisfied with the services provided by the Bank, it must follow the Bank's complaints procedure and apply first in writing to:

ING Bank N.V. Corporate Credit Cards Complaints Department
PO Box 22005
8900 KA Leeuwarden
The Netherlands

40.3 Disputes between the Company and the Bank shall be submitted to the competent court in Amsterdam. The Bank may also submit a dispute to a different competent court in the Netherlands or abroad.

38.8 Az előző bekezdéssel ellentétben és a 31.8 pontot nem érintve, a Bank jogosult azonnali hatállyal felmondani a Szerződést, és nem köteles semmiféle kártérítésre a Társaság fizetéseképtelensége, csődje, moratóriuma, törvényes adósság-átütemezése (ill. más hasonló eljárás) vagy a Társaság megszűnése esetén, vagy ha az erre vonatkozó jogot vagy kötelezettséget az alkalmazandó jogszabályok vagy egyéb rendelkezések írják elő, illetve ha a Társaság a Bank termékeit vagy szolgáltatásait olyan tevékenységekre vagy célokra veszi vagy vette igénybe, amelyek ellentétesek a jogszabályokkal vagy más előírásokkal, árthatnak a Bank hírnevének vagy a pénzügyi rendszer feddhetetlenségének.

39 A jogszabályok és előírások alkalmazhatósága

A holland Polgári Törvénykönyv 7. könyvének 517., 518., 519. szakasza, 520. szakaszának 1. bekezdése, 526., 527., 529., 530., 531, 534., 543., 544. és 545. szakasza, valamint a holland Polgári Törvénykönyv 7. könyvének 514. szakaszában hivatkozott irányelv III. címén alapuló előírások nem alkalmazhatók a Szerződésre vagy a jelen Általános Szerződési Feltételekre.

40 Alkalmazandó jog, panaszok és jogviták

40.1 A Szerződésre, a jelen Általános Szerződési Feltételekre, valamint a Kondíciós Listára Hollandia joga irányadó.

40.2 Ha a Társaság nem elégedett a Bank által nyújtott szolgáltatásokkal, a Banknál bevezetett panaszkezelési szabályzatot kell követnie, és elsőként az ING Bank N.V. Vállalati Hitelkártya Reklamációs Osztályához kell fordulnia írásban, az alábbi címen:

PO Box 22005
8900 KA Leeuwarden
Hollandia / the Netherlands

40.3 A Társaság és a Bank közötti jogviták esetén az illetékes amszterdami bírósághoz jogosult eljárni. A Bank más illetékes hollandiai vagy külföldi bíróság döntésének is alávetheti magát.

These ING Corporate Card Terms and Conditions are valid as from 11th May 2010. The information in these ING Corporate Card Terms and Conditions may change, as may charges and interest rates.

ING Bank N.V. has its registered office at Bijlmerplein 888, 1102 MG Amsterdam, and is entered in the Amsterdam Trade Register under no. 33031431. It is registered with De Nederlandsche Bank (DNB) and the Authority for the Financial Markets (AFM) in the Register of Credit Institutions and Financial Institutions. ING Bank N.V. is also regulated by the Netherlands Competition Authority (NMa). Information on the regulation of ING Bank N.V. can be obtained from DNB (www.dnb.nl), AFM (www.afm.nl) or NMa (www.nmanet.nl).

Az ING Vállalati Kártya jelen Általános Szerződési Feltételei 2010. május 11-től hatályosak. Az ING Vállalati Kártya jelen Általános Szerződési Feltételeiben található információk – akárcsak a díjak és kamatlábak – változhatnak.

Az ING Bank N.V. székhelyének címe: Bijlmerplein 888, 1102 MG Amszterdam, és az amszterdami cégjegyzékbe 33031431. szám alatt jegyezték be. Az ING Bank N.V.-t a De Nederlandsche Bank (Holland Központi Bank – DNB) és a (holland) Pénzügyi Felügyelet (AFM) bejegyezte a hitelintézetek és pénzügyi intézmények nyilvántartásába. Az ING Bank N.V. tevékenységét egyúttal a Holland Versenyhivatal (NMa) is szabályozza. Az ING Bank N.V. tevékenységének szabályozására vonatkozó további információ szerezhető a DNB-től (www.dnb.nl), az AFM-től (www.afm.nl) vagy az NMa től (www.nmanet.nl).